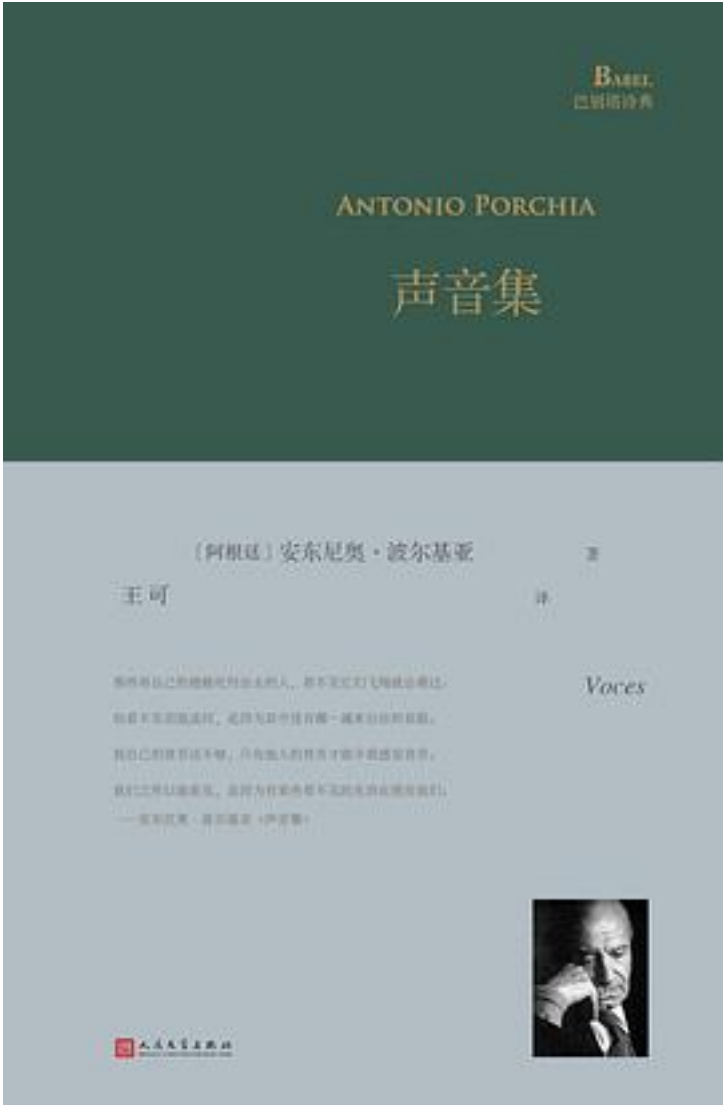


声音集



[声音集_下载链接1](#)

著者:[阿根廷]安东尼奥·波尔基亚

出版者:人民文学出版社

出版时间:2020-1

装帧:精装

isbn:9787020153411

那些将自己的翅膀托付出去的人，看不见它们飞翔就会难过。

你看不见泪流成河，是因为其中没有哪一滴来自你的双眼。

我自己的贫苦还不够，只有他人的贫苦才能令我感觉贫苦。

我们之所以能看见，是因为有某些看不见的东西在照亮我们。

——安东尼奥·波尔基亚《声音集》

《声音集》中的语句及这部作品整体都预设并探讨了一种“绝对”的存在、对这种“绝对”的认知即真理，以及这种认知的巨大益处。……它显而易见是一种亦精神亦文学的确证。它们见证的中心与形式的源起是个体生存的内心煎熬与畏怯，是穿越时代与境遇，于一瞥间捕捉到的现实，是感性与苦难的结果。

——W.S.默温

他倾听的方式似乎能在他的伙伴中间创造一种深度。当他开口说话的时候，我们会觉得他仿佛在“从另一个世界”发声，随后他的声音又变得很近很近，比这个世界还要近得多。

——罗伯托·华洛斯

作者介绍:

安东尼奥·波尔基亚

Antonio Porchia（1885-1968）

阿根廷诗人。出生于意大利，二十多岁时移居阿根廷，先是当店员，后在印刷厂工作了数年。他一生只写了一本诗集《声音集》，于一九四三年个人印刷，没有引起多少关注。他把诗稿寄给法国评论家罗杰·凯卢瓦，凯卢瓦读后很受感动，出版了选译本。几次再版之后，一九六六年诗人出版了一个自认为最完整的版本，在他看来，这些警句与其说是他自己的创作，不如说是来自外界，只是由他听闻并记录而已。一九六八年十一月九日，波尔基亚在布宜诺斯艾利斯去世。

译者简介

王可，生于1995年，2011年至2018年就读于北京大学西葡语系，曾赴马德里自治大学和格拉纳达大学交换学习。硕士期间研究西班牙先锋派作家拉蒙·戈麦斯·德拉塞尔纳。

目录:

[声音集_下载链接1](#)

标签

诗歌

阿根廷文学

诗

阿根廷

诗集

拉美文学

巴别塔

外国诗歌

评论

与其说是一本诗集，不如说是一本格言集。知道波尔基亚生前只写了这一本《声音集》，大概能明白，也许这种方式的写作只是他日常的一种记录，他对写作并没有野心。这些句子大致分三类：矛盾式的表达（卡夫卡和佩索阿都擅长）；传统的警句，类似于古希腊作家；作者从本人经验出发的观点。就这样读一下，思考一下，也不错。但是，不能出全集，他也就写了六百多个句子。

读得出来是个好诗人。只是译文的语调拖泥带水，减损了诗句中的心灵力量。

基于心灵体验的警句集，富于表达和痛苦的魔力，非常棒！

片段式格言集，偶有金句。这种体裁和形式最大的问题就是过于依赖写作者的私人经验，且失之琐屑不成篇章，很难给予读者连贯的沉浸式阅读体验。再加上这本书的性价比很低，120多页定价45，除了收藏整套巴别塔诗典以外的情况并不值得购买。

“困于恶中的人不出来，因为他害怕迎头……撞上恶。”

一猜就是译者太年轻功力太弱，果然

你看不见泪流成河，是因为其中没有哪一滴来自你的双眼。

增订版小记中说“他去世后又过了些时日，他的声音被布宜诺斯艾利斯一家广播电台用来放在每晚广播结束的时候”太有画面感导致阅读过程中忍不住想象他带着外国口音念出这些文字。句子都不算长，也许可以算是简朴的遣词造句，但就像他自己写“在我身上始终不乏一点天真淳朴，也正是它将我保护”有几个句子写得好灵："Herir el corazón es crearlo" "El amor que no es todo dolor,no es todo amor" "Cuando me hiciste otro,te dejé conmigo"译者在后记中对他诗作关于水晶的比喻很有趣:乍看简单但企图解读又易破坏，而水晶也是一种从不同角度会折射不同色彩的物体，相信每个人都会从其中得到不一样的体验，这也是文字的珍贵之处

说诗比较牵强。二律背反模式一贯而终的箴言集。一口气读的话到后半段会感到疲乏。但也强于大多数翻译后失去原诗节奏和完型效果的其他。

我们之所以能看见，是因为有某些看不见的东西在照亮我们

异域风情

[声音集_下载链接1](#)

书评

[声音集 下载链接1](#)